

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ О РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПАХ СОВМЕСТНОГО
ХОЗЯЙСТВЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ ОСТРОВОВ И ПРИЛЕГАЮЩИХ К НИМ
АКВАТОРИЙ НА ПОГРАНИЧНЫХ РЕКАХ**

Дата принятия: 10.11.1997

СОГЛАШЕНИЕ
10.11.97 г.

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ О РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПАХ
СОВМЕСТНОГО ХОЗЯЙСТВЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ
ОСТРОВОВ И ПРИЛЕГАЮЩИХ К НИМ АКВАТОРИЙ НА
ПОГРАНИЧНЫХ РЕКАХ

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами, в целях дальнейшего укрепления мира, стабильности, спокойствия и сотрудничества в районе российско-китайской государственной границы,

руководствуясь принципами уважения государственного суверенитета, равноправия и взаимной выгоды,

основываясь на Соглашении между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой о советско-китайской государственной границе на ее Восточной части от 16 мая 1991 года,

учитывая традиционные хозяйственные интересы приграничного населения Российской Федерации и Китайской Народной Республики, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения:

"совместное хозяйственное использование" означает, что государство, обладающее суверенитетом над отдельными островами и прилегающими к ним акваториями на пограничных реках, разрешает приграничному населению другого государства заниматься традиционной хозяйственной деятельностью в установленном Сторонами время и в согласованных Сторонами районах;

"традиционная хозяйственная деятельность" означает такую хозяйственную деятельность, которой в течение длительного времени занималось приграничное население одного или другого государства в согласованных Сторонами районах;

"приграничное население" означает граждан Российской Федерации и граждан Китайской Народной Республики, постоянно проживающих в районе российско-китайской государственной границы.

Статья 2

Стороны в соответствии с настоящим Соглашением и документами о демаркации российско-китайской государственной границы на ее

Восточной части осуществляют совместное хозяйственное использование отдельных островов и прилегающих к ним акваторий на пограничных реках.

Районы совместного хозяйственного использования определяются Сторонами после завершения демаркации российско-китайской государственной границы на ее Восточной части.

Статья 3

Участниками совместного хозяйственного использования являются граждане государства, имеющего суверенитет над согласованными в двустороннем порядке районами, и приграничное население другого государства.

Статья 4

Совместное хозяйственное использование является временной мерой. Срок указанной деятельности Стороны согласуют дополнительно.

Статья 5

Традиционная хозяйственная деятельность, ведущаяся приграничным населением одного государства на территории другого государства, не должна ограничивать права государства, обладающего суверенитетом над согласованными Сторонами районами совместного хозяйственного использования, на освоение и использование этих районов.

Каждая из Сторон определяет и уведомляет другую Сторону о компетентных органах, осуществляющих контроль за совместным хозяйственным использованием на территории своего государства.

Статья 6

Приграничное население одного государства, ведущее традиционную хозяйственную деятельность на территории другого государства, должно иметь документы на право пересечения государственной границы, выданные компетентными органами данного государства, и разрешительные документы на ведение такой деятельности, выданные компетентными органами другого государства, а также обязано подчиняться проверке и контролю со стороны соответствующих органов другого государства.

Стороны по дипломатическим каналам обмениваются образцами указанных документов.

Статья 7

Приграничное население одного государства, ведущее традиционную хозяйственную деятельность на территории другого государства, не должно заниматься какой-либо иной деятельностью, не предусмотренной настоящим Соглашением, а также выходить за пределы согласованных Сторонами районов совместного хозяйственного

использования.

Статья 8

Приграничное население одного государства, ведущее традиционную хозяйственную деятельность на территории другого государства, не должно наносить какого-либо ущерба окружающей среде и природным ресурсам данного государства. В случае нанесения такого ущерба виновные несут ответственность в соответствии с законодательством государства пребывания.

Статья 9

Каждая из Сторон на территории своего государства защищает законные права и интересы приграничного населения другого государства, ведущего традиционную хозяйственную деятельность.

Приграничное население одного государства, ведущее традиционную хозяйственную деятельность на территории другого государства, должно соблюдать законодательство государства пребывания. В случае совершения противоправных и преступных действий виновные несут ответственность в соответствии с законодательством государства пребывания.

Соответствующие компетентные органы Сторон на основе существующих межведомственных соглашений и договоров сотрудничают в борьбе с противоправными и преступными действиями, совершенными в ходе совместного хозяйственного использования.

Статья 10

Стороны в соответствии с вышеизложенными руководящими принципами проведут переговоры об определении районов совместного хозяйственного использования, численности приграничного населения, участвующего в традиционной хозяйственной деятельности, о времени, видах, масштабах и порядке указанной деятельности, порядке упрощенного пропуска через государственную границу и по другим вопросам и составят протокол, который вступит в силу после вступления в силу документов о демаркации российско-китайской государственной границы на ее Восточной части.

Практические вопросы, связанные с совместным хозяйственным использованием, Стороны разрешают путем консультаций.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

Совершено 10 ноября 1997 года в Пекине в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
зам. министра
иностраннх дел

За Правительство Китайской
Народной Республики
зам. министра иностраннх дел

Г. КАРАСИН

Чжан ДЭГУАН